



台灣歇後語(一)

打開這本書，讀一句，想一下，再看答案，不亦樂乎！

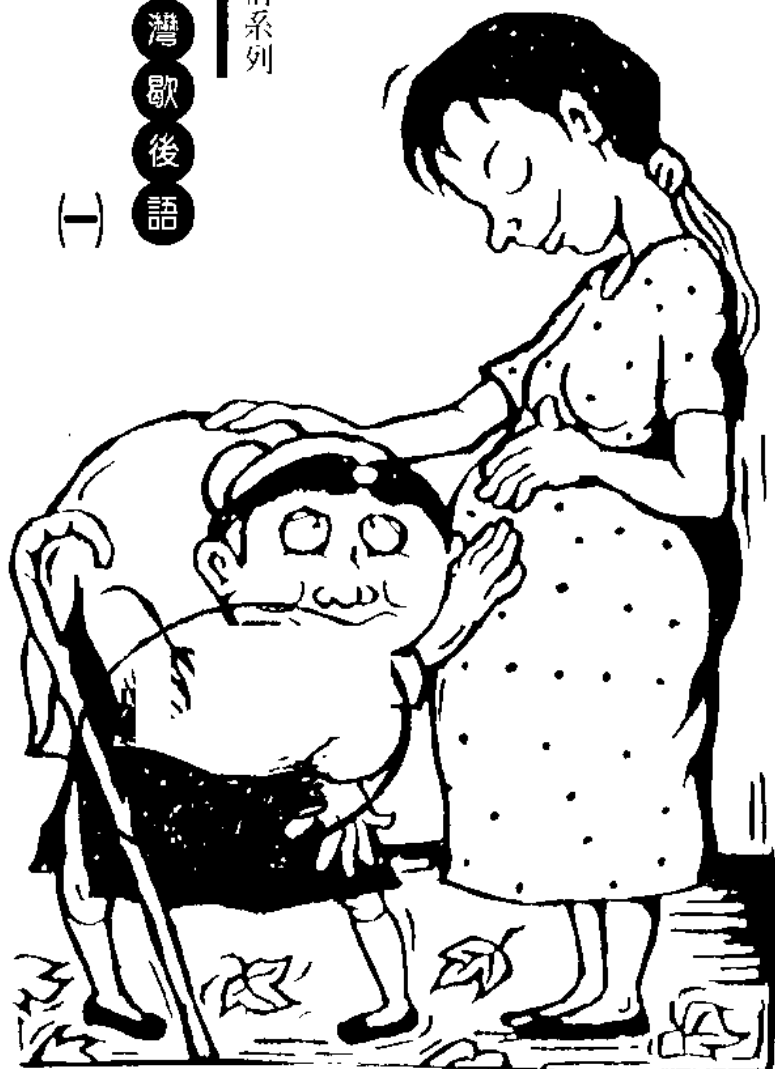
聯合報鄉情版策畫

曹銘宗 / 編著 * 幾米 / 繪圖

鄉情系列

台灣歇後語

(一)



鄉情系列

台灣歇後語(一)

1993年12月初版

定價：新臺幣110元

2002年11月初版第九刷

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan

著 者 曹 銘 宗
繪 圖 幾 叉
發行人 劉 國 瑞

出 版 者 聯 經 出 版 事 業 股 份 有 限 公 司

台 北 市 忠 孝 東 路 四 段 555 號

台 北 發 行 所 地 址 台 北 縣 汐 止 市 大 同 路 一 段 367 號

電 話 (0 2) 2 6 4 1 8 6 6 1

台 北 忠 孝 門 市 地 址 台 北 市 忠 孝 東 路 四 段 561 號 1-2F

電 話 (0 2) 2 7 6 8 3 7 0 8

台 北 新 生 門 市 地 址 台 北 市 新 生 南 路 二 段 94 號

電 話 (0 2) 2 3 6 2 0 3 0 8

台 中 門 市 地 址 台 中 市 健 行 路 321 號 B1

台 中 分 公 司 電 話 (0 4) 2 2 3 1 2 0 2 3

高 雄 辦 事 處 地 址 高 雄 市 成 功 一 路 363 號 B1

電 話 (0 7) 2 4 1 2 8 0 2

郵 政 劃 撥 帳 戶 第 0 1 0 6 5 5 9 - 3 號

郵 撥 電 話 2 6 4 1 8 6 6 2

印 刷 者 雷 射 彩 色 印 刷 公 司

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁、破損，倒裝請寄回發行所更換。

ISBN 957-08-1079-3(平裝)

聯經網址 <http://www.udngroup.com.tw/linkingp>

信箱 e-mail: linkingp@ms9.hinet.net

台灣歇後語——「滾笑」一下

歇後語是以文法上「歇後法」構成的語句，把真正要講的話藏起來不說，讓人從前一句話的相關意義或相近語音去推測。例如，「老和尚坐花轎」——今生休想，「棉花店失火」——免彈（免談）。

台灣台語（閩南語系）的歇後語，有人叫做「葷言仁話」，「葷話」就是指戲謔、不正經的話；有人叫做「激骨話」，「激骨」有標新立異或擺架了的意思，就是故意講拐彎抹角的話。例如，「乞食背葫蘆」——假仙，「阿媽牛查某团」——生姑（生菰）。

歇後語可以用來猜謎，也可以隨口就講出來。聽到有人生胡說八道，就可以頂一句：「你這叫做『便所彈占他』」——臭彈嘍！

歇後語常會以一些殘障者為題材，讓人有「歧視」弱者的感覺，台灣歇後語也不例外。不過，歇後語是先人傳下來的，從前比較不懂「尊重」，而且只是開個玩笑，似乎就不必太苛責了。

台灣歇後語表現了台語的活潑和趣味，尤其在台語「沒落」多年之後，彌足珍貴。現在，講一句台灣歇後語，大家「滾笑」一下，回味先人的幽默，不亦樂乎！

自序

台灣歇後語一向是流傳在民間，口語相傳，傳到都快要失傳了。

聯合報「鄉情」版開闢專欄，讓台灣歇後語登上大報之堂，寫成文字，配上漫畫，逐句解說，贏得了讀者的好評，也為保存台灣的語言文化盡了力量。

「台灣歇後語」專欄連載以來，可以說是「老人食麻油」——老熟，真是「鬧熱」得不得了。很多讀者寫信或打電話來「門陣出題」，有的人還去請教「老阿公」和「老阿媽」，希望問到更多的台灣歇後語來共

襄盛舉。

這本「台灣歇後語」收錄了五十句精采的台灣歇後語，有些是我個人的收集，有些是讀者的提供。我負責整理，把只會講不會寫的，以及用字有錯誤或爭議的，都加以校正和統一。我還擔任解說人，對這些本來就是有趣的話，當然也要用有趣的話來解說了。

「台灣歇後語」結集出書，特別要感謝「鄉情」版主編黃嘉瑞的精心策畫，以及編輯葉素吟的熱心協助。葉素吟就坐在我對面，我在寫解說時，經常向她「刑求」、「逼供」，要她幫忙想點子，她卻從不嫌我是「墓仔埔放炮」——吵死人。

可愛的漫畫家幾米，為每一句台灣歇後語配上漫畫，鄉土風味十足，也使文字生色不少。

附註：寫信或打電話來幫忙提供台灣歇後語的讀者，翁重生、謝偉民、徐福全、蔡文博、卓聖崇、楊登山、李榮鈞、李淑卿、謝炳耀、林瑤棋、

林嫌熏、游石財、程仔、陳人豪、周玉綉、洪俊賢、張廣雄、葉淑娟、劉秋美、張容、林宜訓、施莊鶴、程世昌、蔡春媚、李聰智，在此一併致謝。

目次

一 ● 台灣歇後語

——「滾笑」一下

三 ● 自序

1 ● 乞食背葫蘆

3 ● 便所彈吉他





- 5 ● 缺喙的食米粉
- 7 ● 火燒豬頭
- 9 ● 賣鴨卵的車倒磨
- 11 ● 額頸生瘤
- 13 ● 二兩
- 15 ● 十二月肉湯
- 17 ● 曲痾的跋落海
- 19 ● 看人食包仔
- 21 ● 褲底袋針
- 23 ● 蠔仔叮卵葩
- 25 ● 青盲娶某
- 27 ● 青盲食圓仔
- 29 ● 火燒罟寮

- 31 ●外省人食柑仔
33 ●保護三藏去取經
35 ●蝦仔行路
37 ●田中起廟
39 ●閩仔跋倒
41 ●尻川湊掃帚
43 ●蚶蟻跋落鼎
45 ●十二月天棚厝頂
47 ●阿媽生查某厝
49 ●十全欠兩味
51 ●食毋對藥
53 ●火燒日隄毛
55 ●美國西裝



- 57 ● 老人食麻油
- 59 ● 茶占破孔
- 61 ● 胡蠅戴龍眼殼
- 63 ● 墓仔埔放炮
- 65 ● 賣碗盤的車倒磨
- 67 ● 白賊七仔講古
- 69 ● 上帝公博輸筊
- 71 ● 兩角技五分
- 73 ● 外省仔麵
- 75 ● 阿媽生係
- 77 ● 牽豬哥
- 79 ● 阿婆仔生困
- 81 ● 矮人爬厝頂

烟台大学
图书馆

83 ● 鴨仔過溪

85 ● 斑鵲啼

87 ● 卜角

89 ● 一三五六七八九十

91 ● 鐵管生銹

93 ● 烏人食火炭

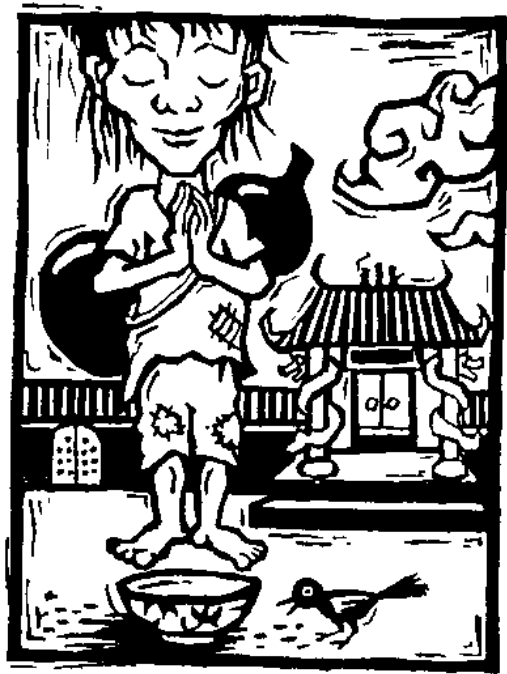
95 ● 擔肥去市場

97 ● 底片走光

99 ● 外省人搬戲

蘆葫背食乞

暗示：乞食就是乞丐。
(解答在下頁)





乞食背葫蘆——假仙

說明：

乞丐背了葫蘆，雖然很像八仙中的李鐵拐，其實也只是「假仙」而已。罵人「假仙」，還可以用押韻的來罵，「癯仙假仙，牛屨假鹿鞭！」。

他吉彈所便

暗示：便所就是廁所。
(解答在下頁)





便所彈吉他——臭彈

說明：

廁所裡好臭，還要彈吉他，拜託不要「臭彈」了。「臭彈」就是「歎雞腔」、「膨風」，只靠著一張嘴的吹牛大言不慚。「臭彈」太多了，就會被罵「臭美」。